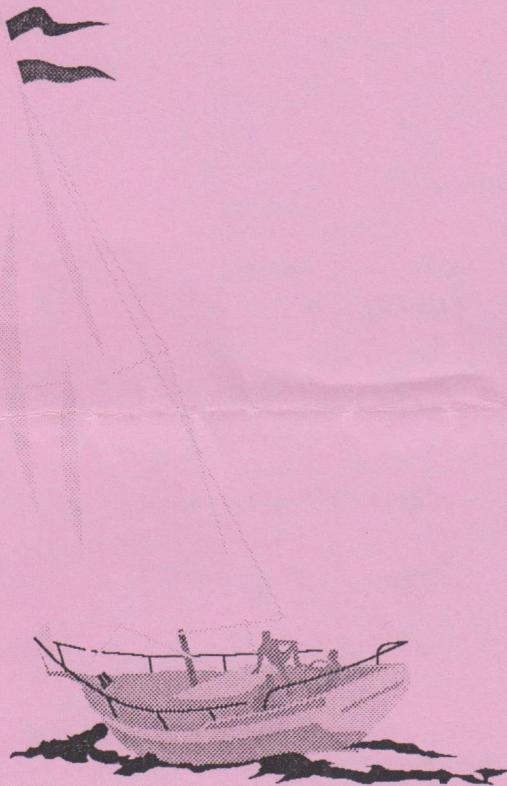


Internovas

Anno 11 * Mensual

APRIL/2000 * Numero 92



Decima Conferencia Brasileira de Interlingua

Belém - PA, 28 a 30 de julio 2000.

*Apprender linguas es cultura,
saper interlingua es evolution !*

INTERLINGUA - communication sin
frontieras !!

- Ora non solo le musica italian, ma anque le musica arabe face successo in Brasil, principalmente a causa del presentationes del cantator ab Algeria Khaled.
- Secundo le Ministerio del Communicationes brasilian, le telephonia mobile va crescer circa 25 vices inter iste anno e 2005, quando Brasil habera 58 millones de aparatos mobile. Isto era informate durante le apertura del incontro promovite del Union international de Telecommunicationes a Rio de Janeiro.
- UMI ora ha un nove representante in Argentina - il es Sr. Horacio Martínez, qui habita in le urbe La Plata. Felicitaciones a su nove labor pro interlingua, que veni fortificar le position del movimento de divulgation in noste continente.
- Simón Morgado, ab Concepción, ha justo acceptate candidatar se como Representante chilean del UMI. On attende le position official del Consilio General del UMI. Ille jam produce un Dictionario Castelliano-Interlingua insimul con le adjuta de Stan Mulaik, ab Statos Unite.
- Le 500 annos del discoperta de Brasil esseva officialmente comemorate - tamen il se sequeva diverse protestos in tote le pais in defensa del ethnias minoritari [indigene].
- Le diplomatos in Brasilia ha justo reorganisate lor association. Le nove directoria ha 10 diplomatos de Mexico, Statos Unite, Colombia, Bolivia, China, Australia, Turchia, Croatia, Paraguay e Grande Britannia.
- Le prime de septembre on va realizar a Brasilia le Reunion del Summitate del Presidentes Sudamerican in honor al quinte Centenario del Discoperta brasilian. Le governmento brasilian comprende que America del Sud ha projectos, temas e problemas commun que merita examine proprie. On attende, ultra Brasil, le participation de Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Equador, Guyana, Paraguay, Peru, Suriname, Uruguay e Venezuela. Le scopo es relanciar le MERCOSUD [Mercato Commun Sudamerican] e crear un zona del libere commercio intraregional.

Que é interlíngua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e norte-americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais, e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais à simplificação. Assim surgiu a INTERLÍNGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: *Interlingua English Dictionary*, com 27 mil palavras internacionais, e *Interlingua Grammar*.

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada desde que seja comum a pelo menos 3 das línguas de controle, que são: inglês, francês, italiano e espanhol/português. Não havendo um protótipo comum decidem o alemão, o russo ou o latim.

A humanidade caminha em direção a um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Européia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.700 línguas e 8.000 dialetos. Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como língua-ponte nas relações internacionais.

Um bilhão de falantes do português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua sem qualquer estudo prévio. Ela também é reconhecível para os falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de fato o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto, da ciência e da tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI [Union Mundial pro Interlingua] com sede na Holanda. No Brasil, a sua representante é a UBI [União Brasileira pró Interlíngua].

UBI – União Brasileira pró Interlíngua

A UBI é uma associação cultural sem fins lucrativos, juridicamente registrada e fundada em 28 de julho de 1990.

Tem por finalidades ensinar e divulgar a interlíngua no Brasil. Anualmente realiza a COBINTER [Conferência Brasileira de Interlíngua] além de oferecer livros e manuais para o aprendizado.

DIRETORIA:

• **Presidente:**

Ramiro Barros de Castro

Quadra 5, Casa 18 – Cond. Serra Azul

73060-010 Sobradinho – DF.

☎ (61) 485-4279

✉ tr89603@trf1.gov.br

• **Secretário:**

Carlos Henrique Vilas Boas

Rua Alto do Saldanha 32 [Brotas]

40280-070 Salvador – BA.

☎ (71) 353-4561

• **Tesoureiro:**

Fernando Itri

Rua Maria da Anunciação Oliveira 54

[Butantã]

05339-050 São Paulo – SP.

☎ (11) 3765-0331

✉ fernandoitri@hotmail.com

Para associar-se, basta solicitar a nossa ficha de inscrição, que pode ser obtida no endereço do Tesoureiro, em Brasília, ou através de um dos nossos Representantes.

Associando-se, você receberá mensalmente o nosso informativo INTERNOVAS, editado em 10 páginas, contendo artigos sobre diversos temas de interesse em português e interlíngua, eventualmente em outros idiomas. Você poderá contribuir com artigos para o INTERNOVAS.

Você poderá tornar-se nosso Representante [estadual, municipal, regional ou local], cujo principal objetivo é divulgar a interlíngua em sua área de ação. Você também poderá participar de um dos nossos Departamentos ou Setores de trabalho.

Você poderá inscrever-se gratuitamente no ADRESSARIO DE INTERLINGUA, que aparece todos os anos durante o primeiro semestre.

Soneto

Os Lusíadas, Luís Vaz de Camões, 1525/
1580.

- In honor al 500 annos del discoperta europeee de Brasil.

Enquanto quis fortuna que tivesse
Esperança de algum contentamento,
O gosto de um suave pensamento
Me fez que seus efeitos escrevesse.

Porém, temendo amor que aviso desse
Minha escritura a algum juízo isento,
Escureceu-me o engenho co tormento,
Pera que seus enganos não dissesse.

Ó vós que amor obriga a ser sujeitos
A diversas vontades ! Quando lerdos
Num breve livro casos tão diversos.

Verdades puras são, e não defeitos;
E sabeí que, segundo o amor tiverdes,
Tereis o entendimento de meus versos.

Eu cantarei de amor tão docemente,
Por uns termos em si concertados,
Que dous mil acidentes namorados
Faça sentir ao peito que não sente.

Farei que amor a todos avivente,
Pintando mil segredos delicados,
Brandas iras, suspiros magoados,
Temerosa ousadia e pena ausente.

Também, senhora, do desprezo honesto
De vossa vista branda e rigorosa,
Contentar-me-ei, dizendo a menos parte.

Porém, pera cantar de vosso gesto
A composição alta e milagrosa,
Aqui falta saber, engenho e arte.

Busque amor novas artes, novo engenho,
Pera matar-me, e novas esquivaças;
Que não pode lilar-me as esperanças,
Que mal me tirará o que eu não tenho.

Olhai de que esperanças me mantenho !
Vede que perigosas seguanças !
Que não temo contrastes nem mudanças,
Andando em bravo mar, perdido o lenho.

Mas, conquanto não pode haver desgosto
Onde esperança falta, lá me esconde
Amor um mal, que mata e não se vê.

Que dias há que na alma me tem posto
Um não sei quê, que nasce não sei onde,
Vem não sei como, e dói não sei porquê.

Amor é um fogo que arde sem se ver;
É ferida que dói e não se sente;
É um contentamento descontente;

É dor que desatina sem doer;

É um não querer mais que bem querer;
É um andar solitário entre a gente;
É nunca contentar-se de contente;
É um cuidar que ganha em se perder;

É querer estar preso por vontade;
É servir a quem vence, o vencedor;
É ter com quem nos mata, lealdade.

Mas como causar pode seu favor
Nos corações humanos amizade,
Se tão contrário a si é o mesmo amor ?

Está o lascivo e doce passarinho
Com o biquinho as penas ordenando;
O verso sem medida, alegre e brando,
Expedindo ao rústico raminho;

O cruel caçador, que do caminho,
Se vem calado e manso desviando,
Na pronta vista a seta endireitando,
Em morte lhe converte o caro ninho.

Destarte o coração, que livre andava,
Posto que já de longe destinado
Onde menos temia, foi ferido.

Porque o Frecheiro cego me esperava,
Para que me tomasse descuidado,
Em vossos claros olhos escondido.

Quando o sol encoberto vai mostrando
Ao mundo a luz quieta e duvidosa,
Ao longo de uma praia deleitosa,
Vou na minha inimiga imaginando.

Aqui a vi, os cabelos concertando
Ali, co a mão na face tão formosa;
Aqui, falando alegre, ali cuidosa;
Agora estando queda, agora andando.

Aqui esteve sentada, ali me viu,
Erguendo aqueles olhos tão isentos;
Aqui movida um pouco, ali segura;

Aqui se entristeceu, ali se riu;
Enfim, nestes cansados pensamentos
Passo esta vida vã, que sempre dura.

Transforma-se o amador na coisa amada,
Por virtude do muito imaginar;
Não tenho. Logo, mais que desejar,
Pois em mim tenho a parte desejada.

Se nela está minha alma transformada,
Que mais deseja o corpo de alcançar ?
Em si somente pode descansar,
Pois consigo tal alma está liada.

Mas esta linda e pura semidéia,
Que, como o acidente em seu sujeito,
Assi co a alma minha se conforma,

Está no pensamento como idéia;
E o vivo e puro amor de que sou feito,
Como a matéria simples busca a forma.

Sete anos de pastor Jacob servia
Labão, pai de Raquel, serrana bela;
Mas não servia ao pai, servia a ela,
Que a ela só por prêmio pretendia.

Os dias, na esperança de um só dia,
Passava, contentando-se com vê-la;
Porém, o pai, usando de cautela,
Em lugar de Raquel lhe dava Lia.

Vendo o triste pastor que com enganos
Lhe fora assi negada a sua pastora,
Como se a não tivera merecida,

Começa de servir outros sete anos,
Dizendo – Mais servira, se não fora
Pera tão longo amor tão curta vida.

Alma minha gentil, que te partiste
Tão cedo desta vida, descontente,
Repousa lá no céu eternamente,
E viva eu cá na terra sempre triste.

Se lá no assento etéreo, onde subiste,
Memória desta vida se consente,
Não te esqueças daquele amor ardente
Que já nos olhos meus tão puro viste.

E se vires que pode merecer-te
Alguma coisa a dor que me ficou
Da mágoa, sem remédio, de perder-te.

Roga a Deus, que teus anos encurtou,
Que tão cedo de cá me leve a ver-te,
Quão cedo de meus olhos te levou.

Um mover de olhos, brando e piadoso,
Sem ver de quê; um riso brando e honesto,
Quase forçado; um doce e humilde gesto,
De qualquer alegria duvidoso;

Um despejo quieto e vergonhoso;
Um repouso gravíssimo e modesto;
Uma pura bondade, manifesto
Indício da alma, limpo e gracioso;

Um encolhido ousar; uma brandura;
Um medo sem ter culpa; um ar sereno;
Um longo e obediente sofrimento;

Esta foi a celeste formosura
Da minha Circe, e o mágico veneno
Que pôde transformar meu pensamento.

- CIRCE = bela e poderosa feiticeira. Atraía os homens ao seu Palácio da Ilha de Ea, e depois de os seduzir com os seus encantos, transformava-os em porcos, leões e lobos. Aparece na Odysséia.

Presidente de Ukraina gania plus poteres.

Kyiv –Le ukrainianos ha justo votate heri un referendum que potera devenir plus facile pro le presidente Leonid Kuchma controllar e dissolver le Parlamento, le qual le accusa de bloccar le reformas economic in iste ex republica sovietic. Le prime numeros indica le victoria de Kuchma. Usque le initio del nocte passate, com circa 219 mille votos calculate, plus de 88% habeva approbate le propositiones presidential.

Secundo le chef del comité electoral, Mykhailo Ryabets, 90,14% del votos jam contate appoia le suggestion que le Presidente ha poter pro dissolver le Parlamento in certe conditiones. Plus de 92% es favorable al proposition de reducir le numero de deputatos in le congresso del pais e 92,48% es favorable al fin del immunitate parlamentari in le justitia. Ille ancora ha informate que 88,28% del electores defende le creation de un secunde camera pro le Parlamento ukrainian.

Kuchma lanceava le iniciativa pro le referendum in januario, post annos de conflicto com le Parlamento de 450 sedias, usque recentemente dominate per le communistas e altere partitos radical. Malgrado un nove majoritate pro governamental haber essite formate in le Parlamento, Kuchma que le Casa non es stabile le sufficiente pro adjutar Ukraina a ultrapassar su declinio economic postea le epocha sovietic.

“Le question es si nos sera capabile de fortificar le tendentia de crescentia que nos succedeva obtener pro le prime vice in le decada, o si nos debe continuar a perder le tempore e lassar nostre effortios in discussiones e confrontationes”, diceva Kuchma in un discurso al electores sabbato nocte in le catena national de television.

Le referendum interrogava al electores si illes volerea un Parlamento minor, de solmente 300 sedias, com 2 Cameras: 1 de Representantes electite in scala national, e le altere composite de Representantes municipal e regional que serea indicate. Illo anque demandava le electores si le immuniata parlamentari del deputatos deberea esser retirate e si illes acceptarea dar al Presidente le poter de dissolver le Parlamento, in le caso que le legislatores lassava de formar un “majoritate parlamentari permanente” intra un mense o non approbar le proposition de budget governamental usque tres menses.

Fonte: Jornal de Brasilia, 17/april/2000.

Un pronunciation calamitose

Sin ulle umbra de dubita, al tempore presente, le lingua angese es le vehiculo de communication le plus dffundite in tote le mundo. Tamen, como omne le linguas national, illo es un del plus complicate inter omne alteros, principalmente su pronunciation que esseva considerate per le famose dramaturgo angese Bernard Shaw como un ver "*calamitate public*". Il há alteros Qui sole dicer que in angese on scribe "Mario" e lo pronuncia "Benito", a causa de su teribile irregularitate.

Ora, io va contar vos un anecdota que io audiva:

"Olim, un famose professor brasilian de physica esseva invitate a esser presente a un conferentia mundial de su specialitate. Bem que ille non sapeva angese mesmo le sufficiente pro comprender lo, ma isto non esseva importante, nam in le incontro il habeva equipamento moderne pro traduction simultanee.

Durante le conferentia, le secretario conferential, pro componer le tabula, invitava alcun magistros famose, e inter illes, nostre professor, Qui se nominava Antonio PAIVA, Qui esseva seligite, e isto occorreva justo assi, post le appello de varie professores, le secretario conferential, in leger su nomine in un lista, vocava:

- Io invita pro sede al tabula Senior Peiva (pronunciation de Paiva in angese).

Le secunde die, le presentes signava un altere lista, e como nostre professor, non cognoscente le lingua angese e audiente su nomine pronunciate differentemente, decideva de scriber su nomine in le lista conforme le pronunciation audite in le die anterior: PEIVA. Le setetario conferential appellava de novo le personas, e inter illes, nostre magistro:

- Per favor, compare al tabula pro componer lo Professor Piva (le pronunciation angese del nomine scripte in le lista: Peiva).

E le professor, ancora plus confuse, non poteva comprender iste pronunciation estranie de su nomine.

Finalmente, le tertie die, altere vice surgeva a omne presentes le lista e cata un doveva scriber su nomine. E nostre professor de novo decideva de scriber su nomine conforme le pronunciation audite in le die anterior: PIVA. Com isto, durante le appello, le secretario conferential assi clamava in voce alte:

- Vole comparer hic al tabula le professor PAIVA (le pronunciation angese de "Piva").

E allora, pensava nostre professor: "Al fin, ille secretario conferential legeva mi nomine correctemente".

Pronunciation extravagante

Certe vice, in un reunion amicabile, on comenciava parlar super le pronunciations extravagante, exotic, calamitose del linguas national e, in un determinate momento, un del membros de ille discussion demandava a Bernard Shaw, que ille pensava:

_ In mi opinion, le pronunciation le plus extravagante es lo del lingua angese – quando le majoritate discordava de su opinion. Allora, ille scribeva sur un pecia de papiro le parola GHOTI e demandava:

- Si iste parola existeva in le lingua angese, como serea su pronunciation ? Post diverse pronunciations, Bernard Shaw assereva:
- Illo poterea esser FISH.

Omnes aperiva le bucca pro spavento, quando ille acclarava:

- Vamos comprovar:
- GH com sono de F in "lauGH";
- O com sono de I in "wOmen" e
- TI com sono de SH in "naTion",
- Ergo, FISH.

Cuidado com os "falsos amigos"

Iste burla solo há valor pro illes Qui cognosce le lingua portugese.

Esta ocorrência se passava em um avião. O aeromoço português dizia aos passageiros, todos patrióticos seus, que viajavam.

- Senhores passageiros, este é um avião americano, de um povo que se diz interligente, mas que de inteligente não tem nada. Vejamos pois:

Quando cada um ler no quadro acima de seu assento a palavra PUSH, não **puxe, empurre**. Ao ler PULL, não **pule, puxe**. Mas quando aparecer a palavra EXIT, não **hesite, saia** porque esta porcaria de avião vai cair mesmo !

- FALSOS AMIGOS são palavras idênticas na grafia e, às vezes, na pronúncia, mas com sentidos completamente diferentes.
- Obs: PUSH e puxe têm a mesma pronúncia; PULL e pule muito se aproximam na pronúncia, enquanto EXIT (em pronúncia errada em inglês) soa como "hesite" em português.

Glória a Deus no inferno

Deus não pára no Céu
nem nas igrejas

Deus fica mais tempo
no Inferno
socorrendo as vítimas
das religiões.

Nova Inquisição

escutai, senhores do mundo,
_esse grito das árvores,
_e o protesto canoro das aves
_contra o herege predador !

algemai essas mãos malditas
_feitas para abençoar,
_mas empenhadas em destruir !

ah, insaciável incêndio,
queimai o homem,
poupei a natureza !

Passatempo

Nem corre o tempo
Nem passa a vida
É o homem afoito
Que torce o tempo
Sem viver a vida.

Monte Castelo

Ainda que eu falasse a língua dos homens
E falasse a língua dos anjos
Sem amor, eu nada seria

É só o amor, é só o amor
Que conhece o que é verdade
O amor é bom, não quer o mal
Não sente inveja ou se envaidece

O amor é o fogo que arde sem se ver
É ferida que dói e não se sente
É um contentamento descontente
É dor que desatina sem doer

Ainda que eu falasse a língua dos homens
e falasse a língua dos anjos
sem amor eu nada seria

É um não querer mais que bem querer
É solitário andar por entre a gente
é um não contentar-se de contente
é cuidar que se ganha em se perder

É um estar-se preso por vontade
é servir a quem vence, o vencedor
é um ter com quem nos mata lealdade
tão contrário a si é o mesmo amor

Estou acordado e todos dormem
todos dormem, todos dormem
agora vejo em parte

Mas então veremos face a face
é só o amor, é só o amor
que conhece o que é verdade

Ainda que eu falasse a língua dos homens e
falasse a língua dos anjos sem amor eu
nada seria.

canta: legião urbana
in memoriam renato russo

- Fonte: Maremundo – poemas, autor: Licínio Castro, Belém-PA, BRASIL.

Interlingüística – Breve Histórico em datas.

Antes de Cristo – uso do acadiano, sânscrito, aramaico, persa e grego antigo [helênico] como línguas-francas da Antiguidade Clássica.

Depois de Cristo, Séculos I a XIV – uso do latim como língua franca. O árabe também se expande no Oriente Médio e África do Norte.

Sec. XVI – os missionários europeus, em contacto com os chineses, inventam a **Pasigrafia**, ou escrita universal.

Sec XV a XX – diversas línguas nacionais europeias são usadas regionalmente como línguas francas: o italiano [Renascença], português, castelhano, holandês, sueco, francês, alemão, inglês e russo.

1661 – J. J. Becher, na Alemanha, criou um sistema onde todas as palavras eram representadas por números.

Sec XVIII – filósofos e sábios como o francês Descartes, o tcheco Komensky [Comenius] e o alemão Leibnitz defendem a idéia de *uma língua filosófica perfeitamente regular*.

Sec. XIX – o francês Jean François Sudre cria o seu exótico **Solresol**, um código artificial que pode ser falado ou tocado, fundamentado nas sete notas musicais.

1880 – o abade bávaro Johann Martin Schleyer inventa o **Volapüque**, que obteve relativo entusiasmo.

1887 – O oftalmologista lituano-polonês Lazar Ludwig Zamenhof lança o **Esperanto**, um projeto esquemático aceitável para a época.

1903 – O matemático italiano Giuseppe Peano propõe o seu projeto naturalista **Latino sine flexione**, posteriormente rebatisado como "Interlingua".

1907 – Couturat e Louis de Beaufront [pseudoautor] lançam o **Ido**, o primeiro entre muitas outras dissidências do "esperanto".

1919 – Bruxelas: O Conselho Internacional de Pesquisas funda a Comissão para a língua auxiliar internacional.

1920 – A dama belgo-americana Alice Vanderbilt Morris se entusiasma sobre a idéia de uma língua auxiliar.

1922 – o teuto-lituano Edgar von Wahl lança seu idioma naturalista chamado **Occidental**, mais tarde conhecido como "Interlingue".

1924 – Fundação da IALA, a Associação Internacional para a língua auxiliar.

1925 a 1930 – diversas reuniões de filólogos consagrados na Europa.

1928 – Otto Jespersen, o famoso filólogo dinamarquês, lança o seu projeto naturalista **Novial**.

1931 – O Segundo Congresso Internacional de Lingüística em Genebra [Suíça], quando a IALA obteve o apoio de muitos filólogos eminentes.

1933 – 27 filólogos notáveis assinaram apoio durante o Terceiro Congresso de Lingüistas em Roma.

1935 – C. K. Ogden, da Universidade de Cambridge cria o **Basic English**.

1937 – Para surpresa do mundo interlingüístico, o esperanto foi inteiramente rejeitado na Reunião de Copenhague [Dinamarca].

1939 – Em Liverpool extinguiu-se a "Comissão para o Acordo", por causa da intransigência xenófoba de esperantistas e idistas.

1939 – Devido à Segunda Guerra Mundial, o centro de estudos foi transferido de Liverpool para Nova York.

1945 – Publicação do **Relatório Geral**, do filólogo teutônico Alexander Gode von Aesch, Doutor em Germanística, onde se conclui que *"não há nenhuma necessidade de inventar ou criar uma língua internacional; ela já existe nas raízes do vocabulário internacionalizado dos idiomas nacionais"*.

1946 – Prof. André Martinet, da Universidade de Sorbonne em Paris, lança seu questionário em 127 pontos, distribuídos a cerca de 3.000 cientistas, filólogos e professores universitários.

1951 – a IALA conclui seus trabalhos pelo lançamento da INTERLÍNGUA em 2 obras básicas: "Interlingua English Dictionary", com 27 mil palavras e "Interlingua Grammar".

1953 – Extinção da IALA. Ela consumiu quase 3 milhões de francos suíços em 27 anos de estudos e pesquisas internacionais.

Nota: Le origine de Interlingua consumeva bastante moneta. Infortunatamente justo quando iste tresoro linguistic era discoperte per le linguistas professional, non restava moneta por su divulgation.

Breve Gramática de Interlíngua

O artigo definido é LE para todos os gêneros [masculino, feminino e neutro] e números [singular e plural]. O artigo indefinido é UN para todos os gêneros: *le patre, le matre, le hotel, le ideas, un infante, un femina, un television*. As preposições A e DE mais o artigo definido se tornam AL e DEL: *ille pensa al ideas del professor*.

Substantivos terminados em vogal [a,e,i,o,u,y] formam o plural pela adição de -S; e substantivos terminados em consoante formam o plural pela adição de -ES: *le lingua, le linguas, un nation, multe nationes*.

O adjetivo é invariável [i.e., nenhuma concordância com o substantivo ou pronome] e pode estar antes ou depois do substantivo: *bon die, le bon infantes, un grande hotel, un idea interessante, importante recercas*.

O advérbio é formado pela adição de -MENTE [ou -AMENTE depois de um C final] ao adjetivo: *un recente edition, recentemente editate, un impossibilitate physic, physicamente impossibile*.

O comparativo dos adjetivos e advérbios é formado por PLUS e o superlativo por LE PLUS, e para os graus de inferioridade por MINUS e LE MINUS: *forte – plus forte – le plus forte; London es un del plus grande citates del mundo; le ave vola minus rapidamente que le avion; un centimetro es minus longe que un metro, ma un millimetro es le minus longe del tres*.

Os pronomes são: PESSOAIS [io, tu, ille, illa, illo, on, nos, vos, illes, illas, illos]; POSSESSIVOS [mi, tu, su, su, su, nostre, vostre, lor, lor, lor]; REFLEXIVOS [me, te, se, se, se, se, nos, vos, se, se, se]; OBJECTIVOS [me, te, le, la, lo, uno, nos, vos, les, las, los].

O verbo tem somente 7 formas diferentes (a forma básica mais 6 terminações): -R, -VA, -RA, -REA, -NTE, -TE. INFINITIVO: *parlar – vider – audir*; PRESENTE e IMPERATIVO: *parla – vide – audi*; PASSADO: *parlava – videva – audiva*; FUTURO: *parlara – videra – audira*; CONDICIONAL: *parlarea – viderea – audirea*; GERÚNDIO (Particípio Presente): *parlante – vidente – audiente*; PARTICÍPIO (Particípio passado): *parlate – vidite – audite*.

Existem 3 infinitivos (-AR, -ER, -IR) e cada verbo é formado como na tabela supra, exceto alguns verbos em -ER, que têm um particípio em -IENTE como os verbos em -IR.

A forma única do verbo se usa para todas as pessoas, no singular [io, tu, ille, illa, illo, on] e plural [nos, vos, illes, illas, illos]. Omite-se o pronome somente no imperativo e em certas expressões impessoais. Os verbos **esser**, **haber**, **vader** têm em adição às formas normais, um presente simplificado: ES, HA, VA.

A terminação do futuro e do condicional é acentuada, tônica [mas sem acento gráfico]: *parlara, videra, audira, parlarea, viderea, audirea*. O futuro alternativo é formado por VA mais o infinitivo: *nos va parlar, ille va audir*.

O perfeito e mais-que-perfeito é formado por HA e HABEVA mais o particípio passado: *io ha parlate, illes haveva audite*.

O passado é a forma normal para a narração de eventos passados [contínuos e completos]. Estes são o passado simples e o pretérito. Ele é também uma forma alternativa ao perfeito.

O subjuntivo [conjuntivo] não existe, exceto para o verbo "esser", cujo subjuntivo - SIA - é também a forma normal do imperativo de *esser*.

Em adição às formas regulares, o verbo ESSER tem formas alternativas: o presente plural pode ser SON; o futuro SERA e o passado ERA.

A pronúncia em geral é **clássica**. Vogais como em espanhol, português, italiano ou alemão moderno; C antes de "e, i, y" como TS ou opcionalmente S; em outros casos como K; TH como T; PH como F; H aspirado; G duro ou gutural; J francês; CH como K em palavras tradicionais (greco-latinas) e como CH francês em outros casos; o sufixo AGE soa como "aje"; X como KS; Z como em inglês, francês ou português; W como V em palavras de origem germânica ou como U em palavras de origem britânica.

Não existem sinais gráficos em interlíngua. A acentuação (tonicidade) é natural, histórica; a sílaba mais forte cai freqüentemente na vogal antes da última consoante.

Os números são formados logicamente: 0 zero, 1 un, 2 duo, 3 tres, 4 quatro, 5 cinque, 6 sex, 7 septe, 8 octo, 9 novem, 10 dece, 11 dece-un [undece], 12 dece-duo [duodece], 13 dece-tres [tredece], 14 dece-quatro [quattordece], 15 dece-cinque [quindece], 16 dece-sex [sedece], 17 dece-septe [septendece], 18 dece-octo [octodece], 19 dece-novem [novendece], 20 vinti, 30 trenta, 40 quaranta, 50 cinquanta, 60 sexanta, 70 septanta, 80 octanta, 90 novanta, 100 cento, 1.000 mille, 1.000.000 million, miliardo, billion, billiardo, trillion, etc.

Os ordinais são: prime, secunde, tertie, quarte, quinte, sexte, septime, octave, none, decime, dece-prime, dece-secunde, etc, vinteseime [o vigesime], trenteseime, quarantesime, cinquanteseime, sexantesime, septantesime, octantesime, novantesime, centeseime, millesime, millionesime, penultime, ultime.

COBINTER

Anualmente acontece a Conferência Brasileira de Interlíngua, oportunidade em que os interlingüistas do país se reúnem para debater temas de interesse, fazer o exame de banca, praticar oralmente a interlíngua e conhecer turisticamente a região.

Informe-se e participe ativamente – sua presença é muito importante !

- 1ª Brasília-DF, 27-29 de julho 1990
- 2ª Brasília-DF, 26-28 de julho 1991
- 3ª Passo Fundo-RS, 29-31 de julho 1992
- 4ª Vitória-ES, 30 de julho-1 de agosto 1993
- 5ª Brasília-DF, 13-15 de janeiro 1995
- 6ª João Pessoa-PB, 26-28 de julho 1996
- 7ª Salvador-BA, 2-5 de julho 1997
- 8ª Belo Horizonte-MG, 17-19 de julho 1998
- 9ª Vila Velha-ES, 16-18 de julho 1999
- 10ª. Belém – PA, 28-30 de julho de 2000 [10 anos da UBI]
- 11ª. São Paulo-SP, julho de 2001 [Cinqüentenário da Interlíngua]

INTERFUNDO

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, interlíngua e outros idiomas ibéricos sobre a interlíngua e a interlingüística, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenases.

Basta depositar sua doação na conta bancária do INTERFUNDO, agora administrado por Gilson Passos: **Poupança número 304.552-9, Op. (Operação) 013, Agência código 167, na Caixa Econômica Federal, Vitória-ES.**

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do informativo INTERNOVAS. Nas COBINTERs o Administrador da poupança apresentará a situação financeira desta conta bancária a todos os presentes.

Através do Interfundo também é possível financiar parcialmente viagens de interlingüistas brasileiros e sulamericanos às Conferências nacionais (anuais) e internacionais (bienais).

* **Conta Administrativa: Poupança CEF, agência 2301-9, número 632.992-0, Brasília-DF.**

CAMBIO:

Secundo le curso monetari actual 1 euro es equal a R\$ 1,79 e 1 dollar statounitese vale RS 1,78. Le moneta brasilian – real, ha ora un valor equal al florino nederlandese.

INTERNOVAS

Informativo official del UBI.

Fundate in januario de 1990.

UBI – organisation juridicamente registrate.

• REDACTION E REVISION:

Ramiro Barros de Castro

Quadra 5, Casa 18 – Cond. Serra Azul

73060-010 Sobradinho - DF, BRASIL.

☎ [61] 485-4279; 314-5497 (TRF; labor)

✉ tr89603@trf1.gov.br

• ABONAMENTO ANNUAL:

Brasil R\$ 20

Extero E\$ 15, U\$D 15 o valor equal in monetas national.

Numeros passate: R\$ 2.

• MEMBRATO ANNUAL – UMI:

NLG 20; circa R\$ 20.

• MEMBRATO ANNUAL – UBI:

Titular = R\$ 20, Patrono = R\$ 100, Honorario = R\$ 200, Studiante = R\$ 10, Colaborator = R\$ 6, Parente = R\$ 10, Vitalicie = R\$ 700, Patrino = R\$ 10, Special = nihil [offere servicio utile pro le UBI], Distincte = nihil [invitate dum 1 anno como cortesia], Effective = R\$ 30 [abonato duple], Extraordinari = R\$ 50 [abonato triple].

UBI accepta tote le monetas cambiabile, principalmente ab Europa Occidental, Japon e America del Nord, ultra coupons international. INTERNOVAS es distribuite a omne membros del UBI, organisationes e pro qualche representantes estranier. Iste informativo, redigite in interlingua e portugese, appare mensualmente in 8 paginas. Photocopiar lo es libere !

Le redaction recipe articulos. Tamen, nos ha nulle responsabilitate a causa de articulos signate e illos pote mesmo expressar contento contrari al opinion del Directoria. Nos censura nulle articulo e face nulle discrimination contra articulos politic, historic, economic, religiose, cultural, scientific, etc. On face intercambio con altere revistas. Si vos vole, invia nos un articulo con vostre opinion contrari – gratias ! Criticas e suggestiones son sempre benvenite !

Le redaction invia exemplares gratis a interessatos qui, de su parte, **debe necessariamente informar nos** per lettera, carta postal, fax, message electronic, telephono, aerogramma etc, dum tempore opportun, informante nos del bon reception postal. E per favor, si vos lo recipe e NON es satisfacite, informa nos tosto que nos stoppara immediatamente le costosissime invios postal o transferera los a un altere interessato plus paupere.

Representantes da UBI :

BAHIA:

Carlos Henrique Vilas Boas [universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
☎ (71) 353-4561.

BELÉM:

Emerson J. Silveira [funcionário da Receita]
Av. Pedro A Cabral, Pass. Gastão 380
Ed. Dom Luís I, Bloco D, Apto 224
66120-310 Belém – PA.
☎ (91) 233-3104 (casa); 218-3371 (labor).
✉ ensjo@nautilus.com.br

DISTRITO FEDERAL:

Ramiro Barros de Castro [func. de Tribunal]
Quadra 5, Casa 18 – Condomínio Serra Azul
73060-010 Sobradinho – DF.
☎ (61) 485-4279; 314-5497 [TRF].
✉ tr89603@trf1.gov.br

ESPÍRITO SANTO:

Gilson Villas Boas Passos [emérito]
Rua Dr. Dido Fontes 175, Ed. São Domingos,
Apto. 102 (Jardim da penha)
29060-280 Vitória – ES.
☎ (27) 325-6384
✉ fpassos@interlink.com.br

PARAÍBA:

Geraldo Gonçalves Leite [emérito]
Rua Francisco Moura 820, Ed. San Sebastián,
apto 201 (jardim 13 de maio)
58025-650 João Pessoa – PB
☎ (83) 243-0644.

RIO GRANDE DO SUL:

Euclides Bordignon [emérito]
caixa postal 241
99001-970 Passo Fundo – RS
☎ & ✉ (54) 312-3441.
✉ bordignon@pro.via-rs.com.br

RORAIMA:

Raimundo Dourado de Souza [emérito]
Rua Ribeiro Campos 69 (13 de setembro)
69308-350 Boa Vista – RR
☎ (95) 224-2301; fax 623-0088
✉ pv8rr@mandic.com.br

SÃO PAULO:

Fernando Itri [universitário]
Rua Maria da Anunciação Oliveira 54
[Butantã]
05339-050 São Paulo - SP
☎ (11) 3765-0331
✉ fernandoitri@hotmail.com

VITÓRIA:

Paulino José de Moraes [emérito]
Av. Anísio Fernandes Coelho 325, apto 305
(jardim da penha)
29060-670 Vitória – ES
☎ (27) 325-2005.

- **Departamento de Cursos:** Gilson Passos [Vitória-ES], Carlos Henrique [Salvador-BA].
- **Departamento de Divulgação:** Geraldo Gonçalves [João Pessoa-PB], Paulino Moraes [Vitória-ES].
- **Departamento de Informática:** Emerson Silveira [Belém-PA]

Se você deseja participar livremente de algum Departamento, favor informar-se com a Diretoria da UBI. Outros Departamentos serão criados conforme a necessidade do trabalho. Informe-se com a Diretoria sobre as normas regulamentares departamentais. Uma pessoa pode participar de mais de um Departamento, desde que consiga dar conta de ambos. Não há chefes, coordenadores, nem qualquer cargo nos Departamentos – todos são participantes ou membros integrantes dos mesmos.

NOTA:

Se você deseja representar a UBI, deve escrever para a Diretoria, solicitando o formulário próprio. Eis as condições:

- 1] ser associado da UBI;
- 2] divulgar a interlíngua em sua área de ação;
- 3] responder, **sem exceção**, a todas as correspondências dentro de 1 mês após a data de recebimento;
- 4] participar, sempre que possível, dos eventos promovidos pela UBI, **principalmente as Conferências Brasileiras de Interlíngua [COBINTER]**;
- 5] dar a assistência possível aos visitantes usuários da interlíngua do Brasil e do estrangeiro;
- 6] o Representante é **obrigado** a enviar seu Relatório Anual de Atividades para a Diretoria da UBI;
- 7] A comunicação entre a UBI e seus Representantes se fará preferencialmente em interlíngua, de modo claro e objetivo;
- 8] O período de representação se estende por 3 anos (ou menos, se necessário) e pode ser renovado.

O Representante que descumprir quaisquer um dos pré-requisitos acima, estará sujeito à reprovação de sua ficha e de sua representação pela Diretoria.